

Porównanie tłumaczeń Daniela 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak zostało napisane w Prawie Mojżesza, spadło na nas całe to nieszczęście, a my nie ubłagaliśmy oblicza JAHWE, naszego Boga, przez odwrócenie się od naszych win i poprzez wnikanie ze zrozumieniem w Twoją prawdę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak zostało napisane w Prawie Mojżesza, spadło na nas całe to nieszczęście, a my nie ubłagaliśmy JAHWE, naszego Boga, przez odwrócenie się od naszych win i poprzez wnikliwe poznawanie Twojej prawdy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak jak jest napisane w Prawie Mojżesza, całe to nieszczęście spadło na nas. My jednak nie błagaliśmy JAHWE, naszego Boga, <i>o to</i> , abyśmy <i>mogli</i> odwrócić się od naszych nieprawości i mieli wzgląd na twoją prawdę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak jako napisano w zakonie Mojżeszowym, wszystko to złe przyszło na nas; a wżdyśmy nie prosili oblicza Pana, Boga naszego, abyśmy się odwrócili od nieprawości naszych, a mieli wzgląd na prawdę jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako napisano w zakonie Mojżeszowym, to wszystko złe przyszło na nas, a nie prosiliśmy oblicza twego, Panie Boże nasz, abyśmy się nawrócili od nieprawości naszych a myśleli o prawdzie twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak jak zostało napisane w Prawie Mojżesza, przyszło na nas całe to nieszczęście; nie przebłagaliśmy Pana, Boga naszego, odwracając się od naszych występków i nabywając znajomości Twej prawdy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak napisano w zakonie Mojżesza, spadło na nas wszelkie nieszczęście; my jednak nie ubłagaliśmy Pana, naszego Boga, odwracając się od naszych win i bacząc na twoją prawdę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak, jak zostało napisane w Prawie Mojżesza, dotknęło nas całe to nieszczęście. Nie prosiliśmy o zmiłowanie JAHWE, naszego Boga, nie odwróciliśmy się od naszych grzechów i nie staraliśmy się poznać Twojej prawdy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgodnie z tym, co jest napisane w Prawie Mojżesza, wszelkie nieszczęście spadło na nas, my jednak nie szukaliśmy ratunku u JAHWE, naszego Boga, nie poniechaliśmy naszych grzechów i nie chcieliśmy zrozumieć Jego prawdy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zgodnie z tym, co jest napisane w Prawie Mojżeszowym, całe to nieszczęście przyszło na nas, a myśmy nie przejednali oblicza Jahwe, Boga naszego, odwracając się od naszych grzechów i ucząc się zrozumienia Twojej prawdy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як записано в законі Мойсея, все це зло прийшло на нас, і ми не помолилися до лиця нашого Господа Бога, щоб відвернутися від наших неправд, і щоб зрозуміти всю твою правду.

¹⁾ Lub: (1) rozumne zastosowanie się do Twojej prawdy; (2) zastanowienie się nad Twoją wiernością.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, jak napisano w Prawie Mojżesza, przyszło na nas wszystko złe, a jednak nie prosiliśmy oblicza WIEKUISTEGO, naszego Boga, byśmy się odwrócili od nieprawości i mądrze rozumieli Jego prawdę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zgodnie z tym, co napisano w prawie Mojżesza, spadło na nas całe to nieszczęście, a my nie ułagodiliśmy oblicza JAHWE, naszego Boga, odwróceniem się od naszego przewinienia i wniknięciem w twoją wierność prawdzie.